



Patient Information Sheet (Vietnamese) **Tờ Chỉ Dẫn cho Bệnh Nhân MRI - Magnetic Resonance Imaging Chụp Hình Cộng Hưởng Từ Trường**

1. MRI là gì?

Chụp hình cộng hưởng từ trường (MRI) là một cách chụp hình tân tiến dùng một từ trường mạnh, các làn sóng phát tuyến và một máy điện toán để chụp những hình của cơ thể. MRI không dùng đến quang tuyến X.

Hình MRI cho thấy rõ các chi tiết. Chúng có thể cho thấy cả xương lẫn các mô mềm trong cơ thể.

An Toàn với MRI

- *Không ai* được phép vào phòng chụp nếu họ chưa trả lời một số các câu hỏi về sự an toàn và họ không được mang theo trong mình những vật bằng kim loại. (thí dụ như nữ trang, mắt kiếng và điện thoại di động).
- Bởi vì có một từ trường mạnh trong phòng một số bệnh nhân có những bộ phận bằng kim loại đã được gắn trong cơ thể. Những bộ phận này gồm có, nhưng không chỉ giới hạn ở những máy như: máy điều chỉnh nhịp tim, kẹp mạch máu chướng trong não bộ, và những vật dụng ngoại lai khác như các mảnh bào kim loại trong mắt.
- Điều quan trọng là quý vị phải trả lời các câu hỏi về sự an toàn càng chính xác càng tốt. Quý vị phải bàn với các nhân viên khu MRI về những bộ phận đã được gắn trong cơ thể (bất cứ loại nào) để tránh những sự rủi ro có thể xảy ra.



2. Sẽ có gì khó chịu không, hay có cần tới thuốc mê không?

Chụp hình MRI là một thủ tục không đau, không cần tới thuốc mê.

Một số người cảm thấy không được thoải mái ở trong máy MRI vì chỗ nhỏ hẹp như một cái hầm. Đây là những người sợ chỗ chật hẹp. Nếu ở trong trường hợp này, xin quý vị cho nhân viên của chúng tôi rõ vì có nhiều cách khác nhau họ có thể giúp quý vị được.

Rất hiếm khi, phải cần đến thuốc để giúp quý vị hoàn tất việc chụp hình. Nếu quý vị cần đến thuốc để chụp hình, xin quý vị hỏi nhân viên khu MRI về thủ tục này.

3. Chuẩn bị cho thủ tục này

Khu chụp hình quang tuyến sẽ cho quý vị biết phải làm những gì để chuẩn bị cho việc chụp hình này.

- Nếu có bầu hay nghi là mình có bầu hay đang cho con bú xin quý vị cho các nhân viên của chúng tôi rõ.

4. Trong khi làm thủ tục

Quý vị sẽ không cảm thấy gì cả trong khi chụp hình. Những làn sóng phát tuyến dùng trong việc chụp hình *rất* ồn; quý vị có thể sẽ nghe thấy những tiếng đập và tiếng gõ. Quý vị sẽ được cung cấp các ống nghe hay nút bít tai để khỏi phải nghe những tiếng động này.

Nhân viên MRI sẽ không ở trong phòng với quý vị khi máy chụp hình nhưng họ sẽ có thể nhìn và nói chuyện với quý vị giữa những lúc chụp hình qua một hệ thống điện đàm nội bộ. Họ sẽ đưa cho quý vị một nút bấm để gọi họ nếu cần được giúp đỡ.

Chụp hình MRI sẽ mất từ 15 tới 90 phút. Điều tối quan trọng là quý vị phải nằm thật yên khi máy chụp. Bất cứ một cử động nào cũng có thể làm hình chụp bị mờ.

Tùy theo hình chụp bộ phận nào, quý vị có thể phải chích thuốc cản MRI.

Một kim nhỏ (kim chích mạch máu) sẽ được chích vào một mạch máu trên cánh tay để chích thuốc cản MRI.

Để biết thêm các chi tiết về thuốc cản MRI và những rủi ro khi dùng thuốc này, xin quý vị đọc **Tờ Chỉ Dẫn cho Bệnh Nhân về Thuốc Cản MRI** (nếu chưa có tờ chỉ dẫn này xin quý vị hỏi để lấy một tờ).

5. Sau thủ tục

Chiếc kim chích mạch máu sẽ được lấy ra (nếu đã dùng).

Được biết không có những phản ứng phụ hay phản ứng sau của việc chụp hình MRI.

6. Có những gì nguy hiểm với thủ tục đặc biệt này không?

Những rủi ro và biến chứng với thủ tục này có thể gồm có, song không chỉ giới hạn vào những điều ghi dưới đây.

Những rủi ro và biến chứng thông thường gồm có:

- Bị đau nhẹ, trầy da và/hay nhiễm trùng ở chỗ chích mạch máu. Có thể phải chữa với thuốc trụ sinh.

Những rủi ro và biến chứng kém thông thường hơn gồm có:

- Được biết không có những rủi ro kém thông thường hơn.

Những rủi ro và biến chứng ít xảy ra gồm có:

- Tử vong vì thủ tục này *rất* hiếm khi xảy ra.

Những điều cần bàn với bác sĩ/ nhân viên y tế của tôi:

.....
.....
.....



1. Thuốc cản MRI là gì?

Thủ tục chụp hình MRI mà bác sĩ của quý vị đã yêu cầu quý vị làm có thể phải dùng thuốc cản MRI. Thuốc cản MRI là một chất lỏng không màu sẽ được chích vào mạch máu của quý vị. Thuốc cản MRI không phải là một loại thuốc nhuộm. Nó không để màu lại trong cơ thể của quý vị. Nó được dùng trong thủ tục chụp hình MRI để thấy được rõ hơn các bộ phận trong cơ thể của quý vị. Bác sĩ của quý vị cần thuốc cản MRI để có thể lấy được tất cả các chi tiết cần thiết để giúp cho việc chẩn đoán bệnh tình của quý vị.

Tờ chỉ dẫn này phải được đọc cùng với tờ chỉ dẫn của thủ tục mà quý vị đã đặt hẹn làm (nếu chưa có tờ chỉ dẫn này xin quý vị hỏi để lấy một tờ).

2. Trong khi làm thủ tục

Khi thuốc cản MRI được chích vào mạch máu quý vị sẽ không có cảm giác gì khác lạ cả.

3. Sau thủ tục

Thuốc cản MRI không có ảnh hưởng gì tới khả năng làm việc thông thường của quý vị; quý vị nên tiếp tục với cuộc sống hàng ngày của mình như thường lệ.

4. Thận trọng

Thuốc cản MRI không thích hợp với một số người; quý vị sẽ phải trả lời một số câu hỏi trước khi được chích thuốc này. Những câu trả lời của quý vị sẽ giúp các nhân viên ấn định những rủi ro mà quý vị có thể gặp.

- Xin quý vị cho nhân viên biết quý vị có bầu hay nghi là có bầu hay đang cho con bú.

Chức năng của thận

- Thuốc cản MRI được thận thải ra khỏi cơ thể của quý vị qua nước tiểu. Nó được thải ra một cách dễ dàng khỏi cơ thể của những người có thận làm việc bình thường.
- Những người có thận yếu (gọi là 'suy thận') không thể thải thuốc cản MRI ra khỏi thân thể của họ. Điều này có thể dẫn tới một tình trạng rối loạn rất hiếm có gọi là Thận Biến Mô Sơ (Nephrogenic Systemic Fibrosis, viết tắt là NSF).
- NSF là hậu quả của tình trạng mà trong đó da và các mô đóng sẹo hay mọc dày lên trên khắp thân thể. Việc đóng sẹo này có thể dẫn đến việc bấp thịch, gân, dây chằng hay da bị co thắt lại và ngăn cản những cử động và sinh hoạt thường ngày. Điều kiện này là một sự tàn phế trầm trọng và có thể đưa đến sự chết.
- Quý vị có thể được yêu cầu làm một cuộc thử máu đơn giản để tìm biết mức hoạt động của thận của mình.

5. Có những gì nguy hiểm với thuốc cản MRI ?

Những rủi ro và biến chứng trong việc chích thuốc này có thể gồm có, song không chỉ giới hạn vào những điều ghi dưới đây.

Những rủi ro và biến chứng thông thường gồm có:

- Được biết không có những rủi ro thông thường.

Những rủi ro và biến chứng kém thông thường hơn gồm có:

- Thuốc cản chích vào có thể rỉ ra ngoài mạch máu, ở dưới da và vào các mô. Việc này cần phải chữa. Trong các trường hợp rất hiếm, cần phải giải phẫu nếu da bị lở.
- Việc chích thuốc không thể thực hiện được vì những lý do y tế hay/và kỹ thuật.

Những rủi ro và biến chứng ít khi xảy ra gồm có:

- Dị ứng với thuốc cản xảy ra trong vòng một tiếng đồng hồ đầu, với hầu hết những dị ứng xảy ra trong 5 phút đầu.

Những phản ứng thay đổi từ:

Nhẹ – nhức đầu, buồn nôn trong giây lát, chóng mặt, nổi mề đay, phát ban và ngứa.

Trung bình – mề đay lan rộng, nhức đầu, sưng mặt, nôn mửa, khó thở.

Nặng – Những phản ứng nặng rất ít khi xảy ra nhưng có thể gồm có: tim đập nhanh tới độ đe dọa tính mệnh, áp suất máu xuống rất thấp, sưng cuống họng, động kinh và/hay đứng tim.

- Thận Biến Mô Sơ (NSF) chỉ xảy ra cho những bệnh nhân bị suy thận cấp tính mà thôi.
- Tử vong vì thuốc cản MRI rất hiếm khi xảy ra.

6. Có những vấn đề an toàn gì không khi quý vị rời nhà thương?

Tới khu Tai Nạn và Khẩn Cấp (Accident & Emergency hay A&E) hay một bác sĩ toàn khoa gần nhất nếu quý vị cảm thấy không được khoẻ.

Những điều cần bàn với bác sĩ/ nhân viên y tế của tôi:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



**Queensland
Government**

PATIENT INFORMATION SHEET ONLY

NO DOCUMENTED CONSENT REQUIRED

Unless patient is renal impaired

If a documented consent is required
Interpreter Services *must* be accessed